

4 - It's A Wonderful HAPPY

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] yone

--

[00:00] sign

--

[00:00] sign

--

SIGN It's A Wonderful HAPPY

[01:40] ban

There is! There is, I tell you, there is!

[01:42] dogo

There is not! I'm telling you, there's not!

[01:45] dogo

There is!

[01:45] dogo

There's not!

[01:46] waku

Looks like another fun
little pointless argument.

[01:46] dogo

There is!

[01:47] dogo

There's not!

[01:47] ---

There is!

[01:48] dogo

Not, not, not, not, not!

[01:50] dogo

Is, is, is, is, is!

[01:50] kiri

That's close friends for you.

[01:52] ban

I'm telling you... there is, absolutely!

[01:56] dogo

I'm telling you, there's not, no question!

[01:58] karl

Oh? This atmosphere is less than happy...

[02:01] waku

It's just a difference of opinion,

[02:03] waku

over an utterly trivial subject.

[02:05] kiri

The short version is, they're arguing about whether there's buried treasure or not.

[02:09] karl

Why would you dig up gold?

[02:10] karl

Just make some with magic!

[02:12] kiri

Come on...

[02:14] ban

Kirishima-senpai, are you in the "treasure" camp?

[02:17] dogo

You're in the "no treasure" camp, right?

[02:18] kiri

I don't really...

[02:19] ban

You're in the "treasure" camp, right?

[02:20] dogo

The "no treasure" camp, right?

[02:21] waku

I suspect he's more in the "doesn't care" camp.

[02:24] kiri

That's it! That's just how I feel!

[02:26] shu

But if there was buried treasure, what would happen to it?

[02:30] kiri

He's awake.

[02:31] waku

Were you listening in your sleep?

[02:33] shu

I heard it from deep in my stupor, I guess.

[02:35] shu

It resonated somewhere inside of me, I guess...

[02:39] shu

But what would happen if you found buried treasure?

[02:42] kiri

Would it be treated as lost property?

[02:44] waku

Wouldn't it belong to the state?

[02:47] waku

Or to whoever owns the local land...

[02:50] shu

Though, if we're dividing
into "cool" and "ugh" camps,

[02:52] shu

I'm in the "it would be
cool if it existed" camp.

[02:55] ban

Exactly! That's precisely my point!

[02:58] ban

It's about whether it's cool or not!

[03:00] ban

There's a non-zero percent
chance that it exists.

[03:03] ban

That's where the sense of adventure comes in!

[03:05] ban

And that's what makes it cool!

[03:08] dogo

The likelihood is still
pretty much zero, though.

[03:11] dogo

I think they're just digging
because it means big ratings!

[03:14] man

And you've just dug your
own grave there, Ichiro.

[03:17] man

The fact it gets ratings

[03:19] man

is proof that a lot of people
have the same sense of adventure that I do!

[03:22] dogo

That's unrelated to the point of whether the
buried treasure actually exists or not!

[03:26] dogo

You're moving the goalposts!

[03:28] dogo

The question is if it exists or not!

[03:29] dogo

And it absolutely *does not* exist!

[03:32] ban

No, it does exist!

[03:33] ban

Does not!

[03:34] shu

Aren't their arguments fun?

[03:34] ban

Does too!

[03:36] bei

It's not fun at all!

[03:38] bei

A-As far as I'm concerned,
there's no buried treasure!

[03:41] bei

And that's my only word on the matter!

[03:45] shu

He ran out, covered in soap suds...

[03:47] waku

I guess he didn't like the
talk about buried treasure.

[03:51] dogo

Hey, isn't that the transfer student...

SIGN Yonekura Kingo

[03:59] (Flashback) sign

Hello.

[04:00] (Flashback) sign

My name is Yonekura Kingo.

[04:02] sign

Yonekura Kingo!

[04:04] (Flashback) sign

Not "Maizo Kingo"!

[04:10] [SONG] sign

Buried Treasure (maizo kin), Go!

[04:13] shu

Oh, it's started already. *Buried Treasure Go.*

[04:16] ban

That's right. Today's a
two hour special, right?

[04:19] shu

Was it?

[04:22] ban

Yonekura...

[04:23] yone

I came to the public bath to avoid that
aggravating thing on the TV, and yet...

SIGN Mysterious Staircase

Discovered

[04:29] yone

I guess I can't escape the
curse of the buried treasure!

[04:34] kiri

Buried treasure curse, huh?

That sounds pretty bad.

[04:38] kiri

Did one of your ancestors
bury treasure somewhere?

[04:40] yone

It's nothing so serious.

[04:42] dogo

Then... do you get teased
about your name a lot?

[04:45] dogo

Like, "Hey, Maizo Kin-go!"

[04:49] yone

It's nothing so shallow, either.

[04:53] yone

What I can't stand is... my father...

[04:56] yone

He gave me this name because of
his sense of dreams and adventure.

[05:00] kiri

What?

[05:02] yone

My father...

[05:04] yone

He's a freelance director who pursues UMA,
buried treasure, and other mysterious things.

SIGN Mt. Binan

[05:09] sign

We even moved here in his
search for buried treasure.

[05:12] (Flashback) dad

Kingo, I think we'll get to live
in the next city for a long time.

[05:17] (Flashback) dad

I've got a good feeling about it.

[05:19] (Flashback) dad

This time, we're hitting the jackpot!

[05:21] (Flashback) yone

Dad!

[05:28] yone

He's just single-mindedly chasing his dream.

[05:31] shu

So he came here to dig up treasure?

[05:33] yone

Yes.

[05:34] yone

The dig shoots last six months at least,

[05:37] yone

and a year or two at most.

[05:39] yone

Because of that, I've had to
change schools eight times.

[05:43] dogo

No way!

[05:44] man

Your father can't just leave
you at home when he travels?

[05:47] yone

It's just me and him, so...

[05:49] yone

I hear that, long ago, my mother encouraged
his dreams and adventures, but...

[05:53] yone

It seems that from the time he named
me Kingo, her heart began to break.

[05:59] yone

The day I was born, my father
was off digging up treasure.

[06:04] yone

He wasn't there the day I started crawling.

[06:07] yone

Naturally, he was AWOL when
I took my first steps.

[06:11] yone

Even the day I got pneumonia and almost died,

[06:14] [SONG] dad

Buried treasure! Hit the motherload!

[06:15] yone

he was digging for treasure in some hole
where he couldn't get a phone signal!

[06:20] yone

As a result, my first words were...

[06:23] (Flashback) kid

Buried treasure! Hit the motherload!

[06:29] yone

That seems to have been her breaking point.

[06:32] yone

That's when my mother left.

[06:34] man

I'm sorry. I really
shouldn't have asked...

[06:38] yone

It's okay.

[06:40] yone

I'm just so glad you heard me out.

[06:43] yone

I thought it would be too hard to understand,

[06:44] yone

so I've never told anyone before.

[06:47] dogo

I guess it would be hard to explain.

[06:50] waku

But your story is completely understandable.

[06:53] waku

I mean, it just makes sense.

[06:55] kiri

It must be pretty rough
going for you, Yonekura-kun.

[06:58] yone

Lately, it's gone beyond rough.

[07:01] yone

It's more like something's
boiling up inside me...

[07:06] yone

I'm very sorry for my outburst earlier!

[07:13] karl

Happy! Happy!

[07:17] stu

Hey, I hear the buried treasure
shoot has started up on Mt. Binan.

[07:22] stu

What a laugh! There's no treasure up there.

[07:24] stu

You think those TV people really
believe the crap they peddle?

[07:27] stu

They know it's all bull, but they go along
with the dig because it's their job, right?

[07:32] yone

That's not true!

[07:34] yone

Some people dig because they
really believe it exists!

[07:36] sut

Are you kidding?

[07:37] sut

That's pretty cringe-worthy...

[07:39] yone

That's true.

[07:40] yone

It is indeed cringe-worthy.

[07:42] ---

That's why I say with confidence:
Buried treasure does not exist!

[07:48] ---

But the worst part of it all...

[07:52] ---

...is you people who talk about it and watch
it on TV, without any sense of responsibility!

[07:58] stu

What's with you, Yonekura?

[08:00] stu

Since when does watching TV
require a sense of responsibility?

[08:03] stu

C'mon, let's go.

[08:09] yone

Wh-What do you people want?

[08:11] fura

Your resentment is genuine.

[08:14] masa

Yeah, I agree!

[08:16] una

I can tell. It's natural
that you'd be resentful.

[08:19] ata

It's irresponsible to watch
TV just because it amuses you.

[08:22] ata

Would you like to correct that?

[08:26] yone

Y-Yes, I would.

[08:32] yone

Die Verwandlung!

[08:35] yone

That which is unbreakable is truly strong!

[08:38] yone

Ritter Diamant!

[08:41] yone

Affection and comfort!

[08:43] yone

Ritter Rosenquarz!

[08:47] yone

Noble and virtuous!

[08:48] yone

Ritter Amethyst!

[08:52] yone

We are the Furanui Knights...

[08:54] yone

Edelstein!

[08:57] yone

Druck!

[08:58] yone

Mich!

[08:59] yone

Hart!

[09:01] yone

An!

SIGN Manza Taishi Born September 30th Blood Type: A Libra Hobbies: Reading Likes: Reciting trivia, blueberries

SIGN Earth Defense Club (lol)

[09:18] kiri

I hear the Mt. Binan buried
treasure shoot is starting today.

[09:23] ban

He reacts to buried treasure, at least.

[09:25] dogo

Even though it totally doesn't exist.

[09:28] waku

That reminds me.

[09:29] waku

We buried a time capsule on Mt. Binan when
we were in elementary school, didn't we?

[09:33] kiri

Yeah, we did that in my year, too!

[09:36] waku

I've completely forgotten what
I put in it now, of course...

[09:42] ban

What's wrong, Ichiro?

[09:43] dogo

N-Nothing...

[09:45] dogo

I-It's obvious there's no
buried treasure up there...

[09:48] dogo

B-But why don't we go to watch the shoot?

[09:51] ban

I knew you'd be interested.

[09:53] dogo

Shut up, Taishi.

[09:55] shu

Let's go. I kind of want to see it.

[09:58] kiri

Kyotaro?

[09:59] kiri

Isn't this usually his afternoon nap-time?

[10:03] waku

Let's all go and see, then.

[10:05] karl

Sounds great!

[10:07] karl

We'll have a better chance of making someone happy there than by hanging around in here!

[10:11] dogo

Um... Nanao-senpai, you're going too?

[10:14] waku

Do you have a problem with that?

[10:15] dogo

No, no! Not at all...

[10:22] cam

We are rolling!

[10:23] so

Sound okay.

[10:25] ad

Three... two...

[10:28] kin

Buried treasure! Hit the motherload!

[10:31] kin

Buried treasure! Hit the motherload!

[10:34] rep

So, it's begun.

[10:36] rep

The director is taking the pickax in his own hand

[10:38] rep

in pursuit of the dream of buried treasure!

[10:41] kiri

Kyotaro?

[10:44] shu

Hey.

[10:45] shu

Give it to me straight.

Is there really buried treasure here?

[10:49] pro

Oh, well... you know I can't say that there isn't.

[10:52] pro

I have our ratings to worry about, after all!

[10:56] shu

Does that mean...?

[10:57] dogo

He's basically saying there isn't.

[10:59] ban

No, a miracle could still happen!

[11:02] ban

Miracles are miracles because
they *do* sometimes happen!

[11:05] waku

But that Yonekura Kingo kid is the
one jerked around by the "miracle."

[11:12] kiri

When you put it that way, it is pretty sad...

[11:15] pro

Oh, I know!

[11:16] pro

We're a little bit short-handed.

[11:19] pro

Could I ask you to turn your youthful
passion towards digging up treasure?

[11:24] dogo

No. I don't have any youthful passion.

[11:27] dogo

I'm also in the "no treasure" camp.

[11:30] shu

Let's try it.

[11:30] dogo

Seriously, Kyotaro-senpai?!

[11:32] shu

I mean, the digging itself
sounds like a pain in the neck,

[11:35] shu

but if we do find something
I could sleep the rest of my life away.

[11:39] kiri

Now that's a shock! To see Kyotaro
getting fired up over something...

[11:42] ban

I'm starting to want to dig it up so I
can prove that buried treasure exists!

[11:47] dogo

Are you serious?

[11:49] dogo

This is going in a very bad direction...

[11:51] dogo

If anyone finds it...

[11:54] shu

What's wrong, Chiro?

[11:55] dogo

Oh, nothing...

[11:56] dogo

I'll dig, too!

[12:06] shiro

I'm shocked to see them
performing physical labor.

[12:10] ata

They have nothing better to do.

[12:12] una

But it means my company doesn't have
to hire more people, so that's good.

[12:16] fura

And I'm certain *he* will appear.

[12:19] una

Yes.

[12:26] kiri

It says "Unazuki Construction."

[12:28] pro

That's our sponsor this go-round.

[12:31] ban

Hey, Ichiro.

[12:32] ban

What are you so worked up about?

[12:34] dogo

What does it matter to you?!

[12:36] waku

You didn't put something in the time
capsule you don't want anyone to see, did you?

[12:41] dogo

C-Certainly not!

[12:44] shu

I found a time capsule from
Tai-Tai and Chiro's class year.

[12:46] kiri

Really? Sounds fun! Open it!

[12:49] dogo

Hey, you can't do that!

[12:51] dogo

We're supposed to open it with the
graduation committee when we turn twenty!

[12:55] shu

No big deal. We'll just bury it again after.

[12:57] kiri

Yeah, yeah!

[12:58] ban

I don't really care, myself.

[13:00] dogo

Hey, Taishi!

[13:02] waku

If he wants it to stay closed so bad,
we absolutely have to open it.

[13:06] kiri

There it is! Wakura-senpai's super-sadism!

[13:09] shu

Then...

[13:11] shu

"My dream for the future. Dogo Ichiro."

[13:17] kiri

Let's see...

[13:18] kiri

"In elementary school, I always
played the 'cheerful idiot'..."

[13:23] ban

"I was planning to act more self-conscious
in middle school, but..."

[13:28] ban

"Just recently, I met this amazing
person two grades above me..."

[13:33] ban

"He told me, 'Never stop being as
straightforward and cheerful as you are.'"

[13:38] ban

"I'll never forget the fervor
in his gaze in that moment."

[13:43] ban

"That person's name was..."

[13:45] ban

Nanao-senpai."

[13:47] ban

"Senpai, please keep your eyes on me forever."

[13:52] ban

For real, Ichiro?

[13:54] ban

Wakura-senpai, you did a cruel thing.

[13:56] waku

I forgot. Sorry.

[13:59] dogo

No... I'm glad you forgot.

[14:03] ban

Yeah, I wouldn't want anyone
to see this, either.

[14:04] ban

That's why I wanted to dig
it up and erase it forever!

[14:08] ban

But now we've seen it.

[14:11] shu

Hey.

[14:12] shu

I found one from Wakura-senpai's grade, too.

[14:15] kiri

Hey, let's have a look!

[14:18] kiri

Wakura-senpai, did you write letters to everyone?

[14:21] kiri

Very conscientious...

[14:23] kiri

"Aizawa-kun, I hope your bed-wetting habit clears up."

[14:27] kiri

"As promised, I never told anyone about it."

[14:31] kiri

You wrote it down for posterity?!

[14:34] waku

I remember now!

[14:35] waku

I wrote down everyone's darkest secrets.

[14:38] waku

I figured by the time we're twenty, the statute of limitations would be up.

[14:41] kiri

He's been a super-sadist since he was a kid.

[14:44] ban

What other kinds of things did he write?

[14:46] kiri

Let's see...

[14:48] kiri

"Ito-kun, remember how you wore that yellow-stained gym uniform?"

[14:52] kiri

"At least the smell of your sweat was very invigorating..."

[14:56] kiri

Hey, that won't make him feel any better!

[14:58] dogo

But it really is cool the way you say that stuff straight!

[15:03] ban

Hey. What are you trying to

slip into the conversation?

[15:06] dogo

No, it's not like that!

[15:08] dogo

It's not like that at all!

[15:11] dogo

It's not like that at all, not at all!

[15:13] dogo

Wait, what am I saying?

[15:17] kyo

This is getting kind of fun.

[15:22] kin

I've found something!

[15:25] kin

Look! It's a boot caked with blood and sweat!

[15:28] kin

This is proof that someone dug up gold here!

[15:31] kin

In other words, there's gold buried here!

[15:35] kin

Okay, buried treasure! Hit the motherload!

[15:38] kin

Buried treasure! Hit the motherload!

[15:40] kin

Buried trea—

[15:40] mon

That's enough!

[15:46] rep

What's this? We didn't find buried treasure!

We found a monster instead!

[15:50] mon

There is no buried treasure here!

[15:52] pro

Did you plan this twist?

[15:54] dad

N-No...

[15:55] pro

Ah well, it seems amusing.

[15:58] mon

Don't enjoy things in such a lukewarm way!

[16:01] mon

It's the existence of people like you

[16:03] mon

that keeps brainless and irrelevant

shows like this in existence!

[16:06] mon

You make too much brainless TV,

watched by too many brainless people!

[16:10] kiri

Isn't TV something you're supposed
to turn your brain off for?

[16:13] mon

That's enough!

[16:15] mon

No one understands my feelings!

[16:18] mon

The feelings of a person
named "Buried Treasure, Go!"

[16:22] shu

Is that you, Yonekura-kun?

[16:24] dad

Kingo! Are you Kingo?

[16:27] mon

That's right! And I'm not
going to take it anymore!

[16:32] karl

He's currently suffering in
the depths of resentment!

[16:36] karl

We need to make him happy!

[16:39] karl

Again?

[16:40] karl

As Prince of Honyala Land, I order you!

[16:43] karl

Become Karl's Knights Happy
Kiss and save the people!

[16:54] karl

Now, make your pledge with a kiss.

[17:05] karl

Magic Knight of Flowers, Fiore Kiss!

[17:16] karl

Magic Knight of Stars, Stella Kiss!

[17:25] karl

Magic Knight of the Moon, Luna Kiss!

[17:33] karl

Magic Knight of Snow, Neve Kiss!

[17:42] karl

Magic Knight of Space, Spazio Kiss!

[17:47] karl

Like the flowers that
bloom across the world...

[17:49] karl

Like the stars that shine in the night sky...

[17:52] karl

Like the moon that illuminates
everything below...

[17:54] karl

Like the snow that gently
embraces the land...

[17:57] karl

Let's bring happiness to the universe!

[17:59] karl

We are the magic knights who bring happiness!

[18:03] karl

Karls Knights Happy Kiss!

[18:10] shu

Kingo-kun, I don't think you
really hate your father.

[18:17] shu

It's seeing him give everything he has
on a dream that might never come true

[18:21] shu

that bothers you, right?

[18:23] shu

It's hard to watch
him working too hard, isn't it?

[18:27] mon

Now that you mention it...

[18:29] mon

Once, he used the money he
made on a treasure-digging job

[18:33] mon

to buy me a toy.

[18:37] mon

There was dirt on the bill...

[18:40] kiri

I feel like I've seen this
story somewhere before...

[18:43] mon

My father always worked, covered in mud,
without ever complaining...

[18:48] mon

He's working so hard,
but it never leads to anything.

[18:51] mon

I just watch him get more and more
covered in mud! That's what's so hard!

[18:55] kin

Kingo...

[18:58] karl

Then we'd better make him happy!

[19:01] karl

You, too!

[19:03] fura

I won't let it happen!

[19:05] fura

Rage, monster!

[19:13] mon

Buried treasure! Hit the motherload!

[19:18] mon

Hit the motherload!

[19:20] mon

Hit the motherload!

[19:27] kiri

I think he's being manipulated!

[19:29] shu

What should we do?

[19:31] karl

Make him happy!

[19:33] karl

Go on, my knights of happiness!

[19:37] karl

This time, lift his unhappiness
and make him happy!

[19:43] kiri

Hey, Kyotaro, hurry up.

[19:45] shu

If it will end this sooner...

[19:47] karl

Use your powers combined to make him happy!

[19:51] karl

Are you happy?

[19:52] karl

Yes!

[19:52] karl

Are you happy?

[19:54] karl

Yes!

[19:54] karl

Are you happy?

[19:55] karl

Yes!

[19:56] karl

Are you happy?

[19:57] karl

Yes!

[19:57] karl

Are you happy?

[19:58] karl

Yes!

[19:59] karl

Let's happy hour!

[20:02] karl

Happy and Set!

[20:16] karl

Return to happiness!

[20:18] karl

Happy and Turn!

[20:30] mon

Feels like heaven!

[20:37] mon

Happy End!

[20:38] mon

Happy Powder!

[20:43] dad

Kingo!

[20:49] shu

He didn't find buried treasure,
but he did find a hot spring.

[20:53] pro

Well done, Yonekura-kun!

[20:55] pro

This will be a huge success for our show!

[20:57] dad

I'm so lucky!

[21:08] kiri

I hear the town's going to work together

[21:10] kiri

to build a big bath facility
around that hot spring.

[21:14] wak

And the Yonekura family is
getting the credit for it.

[21:21] dad

Kingo. Today, you woke me up.

[21:25] dad

Thanks to you,

[21:26] dad

I'm going to live with my feet
planted firmly on the ground.

[21:30] dad

Here, on the same ground where you stand.

[21:32] kin

What about the buried treasure?

[21:34] dad

Forget it.

[21:35] dad

You've given me a new dream.

[21:37] dad

Thank you, Kingo.

[21:43] waku

That reminds me, Kyotaro-kun...

[21:45] waku

What was it that you hid in your pocket?

[21:47] shu

Oh. You saw that?

[21:54] dogo

You guys were really close, huh?

[21:56] dogo

I feel like we were.

[21:58] ---

That's right.

[21:59] ban

But why is your relationship so strained now?

[22:03] ban

Is it?

[22:05] kiri

Why not send a copy to Ata,
to remind him of the old days?

[22:08] shu

Good idea.

SIGN This was in the time capsule

SIGN Next Episode

SIGN HAPPY and Beautiful

SIGN Next time: Let's happy kiss our way to "HAPPY and Beautiful"!

SIGN Shirahone Masa holds his Maasa Sweets Festival.

SIGN What's he really after? And what's his connection to Ichiro?

Revision #1

Created 2026-01-29 04:20:21 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 04:20:21 UTC by whimsee